

MANUALE UTENTE

Cucine a legna

Stufe a legna



Original Instructions | ©2020 CADEL srl | All rights reserved - Tutti i diritti riservati







**KOOK 60 4.0- KOOK 67 4.0- KOOK 70 4.0
KOOK 80 4.0- KOOK 87 4.0- KOOK 90 4.0
SMART 60 - SMART 80**

IT - SCHEDA PRODOTTO
EN - PRODUCT DATA SHEETS
FR - FICHE DE PRODUIT
NL - PRODUCTKAART
DE - PRODUKTDATENBLATT
ES - FICHA DEL PRODUCTO
PT - FICHA DO PRODUTO
PL - KARTA PRODUKTU
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU
RO - FIȘA PRODUSULUI
HU - TĒRMĒKISMERTETŐ ADATLAP
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĒ
ET - TOOTEKIRJELDUS
DK - PRODUKTBLAD
SE - INFORMATIONSBLAG

SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR- INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAGD											
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke												
Modello Model Modèle Model Modell Μοντέλο Модель Modelis Model Model Modell	Model Modell Model Model Μοντέλο Модель Modelis Model Model Modell							K00K 80	K00K 90 4.0	K00K 87	K00K60 4.0	K00K67 4.0	K00K70 4.0
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiencia energética Classe de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiahatékonyasági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieeffektivitetsklass							A+	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc ciepła Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplinska snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt							7,5	7,5	7,5	6,2	6,2	6,2

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Posredna moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Инди́ректна топли́нна мо́щность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt wärmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetickéj účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на енергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	110	110	110	111	111	111
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficiență utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощност Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell wärmeeffekt							
		82,5	82,5	82,5	84,1	84,1	84,1

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterečenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезная эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalse koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual. Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction. Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding. Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind. Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones. Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi. Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze. Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu. Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni. Kövesse a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelmeztetéseket. Upošteвайте opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo. Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu. Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции. Laikykites specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų. Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks. Overhold advarselne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen. Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

CADEL srl

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7
 31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY







www.cadelsrl.com
www.free-point.it

IT - SCHEDA PRODOTTO
EN - PRODUCT DATA SHEETS
FR - FICHE DE PRODUIT
NL - PRODUCTKAART
DE - PRODUKTDATENBLATT
ES - FICHA DEL PRODUCTO
PT - FICHA DO PRODUTO
PL - KARTA PRODUKTU
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU
RO - FIȘA PRODUSULUI
HU - TĚRMĚKISMERTETŐ ADATLAP
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ
ET - TOOTEKIRJELDUS
DK - PRODUKTBLAD
SE - INFORMATIONSBLAG

SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR- INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAGD											
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke												
Modello Model Modèle Model Modell Μοντέλο Modelo Modelis Model Model Model	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Model Model Modell							K00K 80V	K00K 90V 4.0	K00K 87V	K00K60 4.0V	K00K67 4.0V	K00K70 4.0V
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiencia energética Classe de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiahatékonyasági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieeffektivitetsklass							A+	A+	A+	A+	A+	A+
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc cieplna Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplinska snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt							7,5	7,5	7,5	6,2	6,2	6,2

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Инди́ректна топли́нна мощно́сть Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt wärmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на енергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	111	111	111	111	111	111
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна ефективност при номинална топлинна мощност Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell wärmeeffekt							
		84	84	84	84,1	84,1	84,1

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterečenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезная эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalsel koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual. Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction. Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding. Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind. Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones. Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi. Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze. Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu. Respectați avertizările și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni. Kövesse a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelmeztetéseket. Upošteвайте opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo. Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu. Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. Спазвайте предупреждения и указания за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции. Laikykite specialiuose instrukcijų vadovo skyriuose pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų. Järgige kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks. Overhold advarselne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen. Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

CADEL srl

FREEPOINT by Cadel

Via Foresto Sud, 7
 31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

www.cadelsrl.com
www.free-point.it

cod. 89018029 - rev.02

IT - SCHEDA PRODOTTO
EN - PRODUCT DATA SHEETS
FR - FICHE DE PRODUIT
NL - PRODUCTKAART
DE - PRODUKTDATENBLATT
ES - FICHA DEL PRODUCTO
PT - FICHA DO PRODUTO
PL - KARTA PRODUKTU
CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU
SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU
RO - FIȘA PRODUSULUI
HU - TĒRMĒKISMERTETŐ ADATLAP
SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA
HR - INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA
GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
BG - ПРОДУКТОВ ФИШ
LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĒ
ET - TOOTEKIRJELDUS
DK - PRODUKTBLAD
SE - INFORMATIONSBLAG

SCHEDA PRODOTTO

(EU 2015/1186)



IT - SCHEDA PRODOTTO EN - PRODUCT DATA SHEETS FR - FICHE DE PRODUIT NL - PRODUCTKAART DE - PRODUKTDATENBLATT ES - FICHA DEL PRODUCTO PT - FICHA DO PRODUTO	PL - KARTA PRODUKTU CZ - INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU SK - INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU RO - FIȘA PRODUSULUI HU - TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP SL - PODATKOVNI LIST IZDELKA HR- INFORMACIJSKI LIST PROIZVODA	GR - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ BG - ПРОДУКТОВ ФИШ LT - GAMINIO VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ ET - TOOTEKIRJELDUS DK - PRODUKTBLAD SE - INFORMATIONSBLAGD																			
Marchio Brand Marque Merk Marke Marca Marka Značka Značka	Marca Márka Blagovna znamka Marka Мάρка Марка Ženklas Kaubamārk Mærke Märke																				
Modello Model Modèle Model Modell Μοντέλο Modelo Modelis Model Model Modell	Model Modell Model Model Μοντέλο Модел Modelis Mudel Model Modell							SMART 80	SMART 60	SMART 80V	SMART 60V										
Classe di Efficienza Energetica Energy Efficiency Class Classe d'Efficacité Énergétique Energie-efficiëntieklasse Energieeffizienzklasse Clase de eficiencia energética Classe de Eficiência Energética Klasa efektywności energetycznej Třída energetické účinnosti Trieda energetickej účinnosti	Clasa de randament energetic Energiahatékonyasági osztály Razred energetske učinkovitosti Razred energetske učinkovitosti Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης Клас на енергийна ефективност Energijos efektyvumo klasė Energiatõhususe klass Energiklasse Energieeffektivitetsklass											A+	A+	A+	A+						
Potenza termica diretta Direct heat output Puissance thermique directe Rechtstreeks thermisch vermogen Direkte Heizleistung Potencia térmica directa Potência térmica direta Bezpośrednia moc cieplna Přímý tepelný výkon Priamy tepelný výkon	Putere termică directă Közvetlen hőteljesítmény Neposredna toplotna moć Izravna toplinska snaga Άμεση θερμική ισχύς Директна топлинна мощност Tiesioginė šiluminė galia Otsene soojusvõimsus Direkte termisk effekt Direkt värmeeffekt															7,5	6,5	7,5	6,5		

Potenza termica indiretta Indirect heat output Puissance thermique indirecte Onrechtstreeks thermisch vermogen Indirekte Heizleistung Potencia térmica indirecta Potência térmica indireta Pośrednia moc cieplna Nepřímý tepelný výkon Nepriamy tepelný výkon	Putere termică indirectă Közvetett hőteljesítmény Posredna toplotna moč Neizravna toplinska snaga Έμμεση θερμική ισχύς Индиректна топлинна мощность Netiesioginė šiluminė galia Kaudne soojusvõimsus Indirekte termisk effekt Indirekt värmeeffekt	-	-	-	-	-	-
Indice di efficienza energetica Energy Efficiency Index Índice de eficiencia energética Energie-efficiëntie-index Energieeffizienzindex Índice de eficiência energética Índice de eficiência energética Wskaźnik efektywności energetycznej Index energetické účinnosti Index energetické účinnosti	Indice de randament energetic Energiahatékonysági mutató Kazalo energetske učinkovitosti Indeks energetske učinkovitosti Δείκτης ενεργειακής απόδοσης Индекс на енергийна ефективност Energijos efektyvumo indeksas Energiatõhususe indeks Indeks energieeffektivitet Energieeffektivitetsindex	110	113	111	113		
Efficienza utile alla potenza termica nominale Useful energy efficiency at nominal heat output Rendement utile à la puissance thermique nominale Efficiëntie nuttig voor het nominaal thermisch vermogen Nutzleistung für die nominale Heizleistung Eficiencia útil a la potencia térmica nominal Eficiência útil com potência térmica nominal Wydajność użytkowa dla znamionowej mocy cieplnej Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone Eficientă utilă la puterea termică nominală Hasznos hatásfok névleges hőteljesítményen Izkoristek pri nominalni toplotni moči Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi Ωφέλιμη απόδοση της ονομαστικής θερμικής ισχύος Полезна эффективность при номинальной тепловой мощности Naudingasis efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai Kasutegur nominaalsel soojusvõimsusel Nyttevirkning ved nominel termisk effekt Nyttoverkningsgraden vid nominell värmeeffekt	82,5	85,1	84	85,1			

Efficienza utile al carico minimo Useful energy efficiency at minimum load Rendement utile à la charge minimale Efficiëntie nuttig voor de minimale last Nutzleistung für die Mindestlast Eficiencia útil con la carga mínima Eficiência útil com carga mínima Wydajność użytkowa dla minimalnego obciążenia Užitečná účinnost při minimálním zatížení Užitočná účinnosť pri minimálnom zaťažení Eficiența utilă la sarcină minimă Hasznos hatásfok minimális terhelésen Izkoristek pri minimalni obremenitvi Toplinska učinkovitost pri minimalnom opterečenju Ωφέλιμη απόδοση σε ελάχιστο φορτίο Полезная эффективность при минимален товар Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai apkrovai Kasutegur minimaalse koormusel Nyttevirkning ved minimal belastning Nyttoverkningsgraden vid minimibelastning	-	-	-	-	-	-
<p>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli dedicati del manuale di istruzioni Comply with the installation and periodic maintenance warnings and indications shown on the dedicated chapters of the instructions manual. Respecter les mises en garde et les indications d'installation et d'entretien périodique fournies dans les chapitres spécifiques du manuel d'instruction. Respecteer de waarschuwingen en voorschriften voor de installatie en het periodiek onderhoud aangegeven in de toegewijde hoofdstukken van de handleiding. Die Warnhinweise und die Anweisungen für die Installation und die regelmäßige Wartung einhalten, die in den entsprechenden Kapiteln des Bedienungshandbuchs enthalten sind. Cumpla con las advertencias y las indicaciones de instalación y de mantenimiento periódico, indicadas en los capítulos específicos del manual de instrucciones. Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica apresentadas nos capítulos específicos do manual de instruções. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji, podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji obsługi. Dodržujte upozornění a pokyny pro instalaci a pravidelnou údržbu v odpovídajících kapitolách tohoto návodu k obsluze. Dodržavajte upozornenia a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby v osobitných kapitolách tohto návodu na obsluhu. Respectați avertizamentele și indicațiile de instalare și întreținere periodică indicate în capitolele corespunzătoare din manualul de instrucțiuni. Kövesse a használati útmutató vonatkozó szakaszaiban szereplő beszerelési és karbantartási előírásokat és figyelemzetéseket. Upošteвайте opozorila in navodila za nameščanje in redno vzdrževanje, ki so opisana v ustreznih poglavjih navodil za uporabo. Pridrżavajte se upozorenja i uputa za instalaciju i periodično održavanje u posebnim poglavljima priručnika za uporabu. Тπρeίτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. Спазвайте предупрежденията и указанията за монтаж и периодична поддръжка, посочени в съответните глави на ръководството с инструкции. Laiykūtēs speciālās instrukcijas vadovo skrytuosie pateiktų perspėjimų ir montavimo bei periodinės techninės priežiūros nurodymų. Jārgēģe kasutusjuhendis sisalduvaid juhiseid paigalduseks ja korraliseks hoolduseks. Overhold advarslerne og instruktionerne for installation og periodisk vedligeholdelse, der er angivet i instruktionsvejledningen. Respektera de bestämmelser och anvisningar för installation och löpande underhåll som anges i de specifika kapitlen i handboken.</p>						

CADEL srl

FREEPOINT by Cadel






Via Foresto Sud, 7
 31025 Santa Lucia di Piave (TV) - ITALY

www.cadelsrl.com
www.free-point.it

SOMMARIO

1	SIMBOLOGIA DEL MANUALE	3
2	GENTILE CLIENTE	3
3	AVVERTENZE	3
4	PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	4
5	CONDIZIONI DI GARANZIA	5
6	RICAMBI	6
7	AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	6
8	USO	6
8.1	PREMESSA.....	6
8.2	ACCENSIONE.....	7
8.3	RICARICARE LA STUFA	9
8.4	COTTURA AL FORNO.....	9
8.5	COPERCHIO.....	10
8.6	CONDIZIONI METEO SFAVOREVOLI.....	10
8.7	PERICOLO CREOSOTO.....	10
8.8	SPEGNIMENTO DEL FUOCO IN CASO DI INCENDIO	10
8.9	PROBLEMI GIROFUMI (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0).....	10
8.10	PROBLEMI GIROFUMI (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0) (SMART 60 - 80)	11
9	CARBURANTE	12
9.1	COMBUSTIBILE.....	12
10	PULIZIA ORDINARIA	12
10.1	PREMESSA.....	12
10.2	PULIZIA BRACIERE E CASSETTO CENERE [.....	13
10.3	PULIZIA ANNUALE CONDUTTURE FUMI	13
10.4	PULIZIA SOTTO LA STUFA.....	13
10.5	PULIZIA GENERALE	14
10.6	PULIZIA PARTI IN METALLO VERNICIATO	14
10.7	PULIZIA PARTI IN MAIOLICA	14
10.8	PULIZIA VETRO PORTA/PIANO COTTURA [.....	14
10.9	PULIZIA FORNO	14
10.10	PULIZIA PIANO DI COTTURA	14
10.11	PULIZIA FINITURE INOX	14
10.12	PULIZIA GIROFUMI (KOOK 60 4.0 - 70 4.0)	15
10.13	PULIZIA GIROFUMI (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80)	15
10.14	PULIZIA GIROFUMI LATERALE.....	16
10.15	PULIZIA VENTILATORI	16
10.16	SOSTITUZIONE VENTILATORE.....	16
10.17	SOSTITUZIONE GUARNIZIONI.....	16
10.18	SOSTITUZIONE LAMPADA FORNO	16
10.19	ROTTURE FOCOLARE (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0).....	17
10.20	ROTTURE FOCOLARE VALIDO FINO AL 2020 (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0)	17
10.21	ROTTURE FOCOLARE VALIDO DAL 2021 (KOOK 80 - 87 - 90 4.0 E SMART 60 - 80)	18
10.22	SOSTITUZIONE PIANO INOX	19
10.23	SOSTITUZIONE PORTE	19
11	IN CASO DI ANOMALIE	20
11.1	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	20

1 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

	UTENTE UTILIZZATORE
	TECNICO AUTORIZZATO (da intendersi ESCLUSIVAMENTE o il Costruttore della stufa o Tecnico Autorizzato del Servizio Assistenza Tecnica riconosciuto dal Costruttore della stufa)
	FUMISTA SPECIALIZZATO
	ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE LA NOTA
	ATTENZIONE: POSSIBILITÀ DI PERICOLO O DANNO IRREVERSIBILE

- Le icone con gli omini indicano a chi è rivolto l'argomento trattato nel paragrafo (tra l'Utente Utilizzatore e/o il Tecnico Autorizzato e/o Fumista Specializzato).
- I simboli di ATTENZIONE indicano una nota importante.

2 GENTILE CLIENTE

- i nostri prodotti sono progettati e costruiti in conformità alle normative europee armonizzate al Regolamento (UE) n. 305/2011 per i prodotti della costruzione (EN13240 stufe a legna, EN14785 apparecchi a pellet, EN13229 caminetti/inserti a legna, EN 12815 cucine a legna), con materiali di elevata qualità e una profonda esperienza nei processi di trasformazione. I prodotti rispettano inoltre i requisiti essenziali della direttiva 2009/125/EC (Eco Design) e, laddove applicabili, le direttive 2014/35/EU (Bassa Tensione), 2014/30/EU (Compatibilità Elettromagnetica), 2014/53/UE (Radiofrequenza), 2011/65/EU (ROhS).
- Leggere con attenzione le istruzioni contenute nel presente manuale per ottenere le migliori prestazioni.
- Il presente manuale di istruzione costituisce parte integrante del prodotto: assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad un altro proprietario. In caso di smarrimento richiedere una copia al servizio tecnico di zona.



In Italia, sulle installazioni degli impianti a biomassa inferiori a 35 kW, si fa riferimento al D.M. 37/08 ed ogni installatore qualificato che ne abbia i requisiti deve rilasciare il certificato di conformità dell'impianto installato (per "impianto" si intende: stufa + camino + presa d'aria).

- In base al regolamento UE n. 305/2011, la "Dichiarazione di Prestazione" è disponibile online ai siti:
- www.cadelsrl.com
- www.free-point.it

3 AVVERTENZE

- Tutte le illustrazioni riportate nel manuale hanno un mero scopo esplicativo ed indicativo e potrebbero pertanto differire leggermente dall'apparecchio in Vostro possesso.
- L'apparecchio di riferimento è quello che avete acquistato.
- In caso di dubbi o difficoltà di comprensione oppure al verificarsi di problemi non supportati dal presente manuale, Vi preghiamo di contattare il Vostro distributore o installatore al più presto.



- Gli imballaggi NON sono giocattoli, possono provocare rischi di asfissia o strangolamento e altri pericoli per la salute! Le persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza devono essere tenute lontane dagli imballaggi. La stufa NON è un giocattolo.
- Verificare dalle autorità locali se vi sono delle normative restrittive che riguardano la presa d'aria comburente, l'impianto di scarico fumi, la canna fumaria, il comignolo.
- La Ditta declina ogni responsabilità riguardo al cattivo funzionamento della stufa se imputabile all'utilizzo di canna fumaria mal dimensionata che non soddisfi le norme vigenti.
- E' vietato utilizzare qualsiasi combustibile liquido!
- E' vietato bruciare resti di lavorazione di legno contenenti collanti e/o vernici, rifiuti in genere e cartone!
- L'installazione, il collegamento elettrico, la verifica del funzionamento e la manutenzione vanno eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- I bambini devono essere costantemente sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non usare liquidi infiammabili durante l'accensione (alcool, benzina, petrolio, ecc...).
- Non sottoporre il piano cottura in ghisa a temperature troppo elevate (rosso ciliegia), rischio rottura!
- In fase di ricarica della stufa non indossare abiti infiammabili o larghi.
- Non aprire e chiudere la porta fuoco con violenza: il vetro potrebbe rompersi!
- Durante il normale funzionamento è pericoloso tenere il cassetto ceneri e/o porta del focolare aperti per aumentare il tiraggio dell'aria! Ci sono gli appositi dispositivi per regolare l'aria di combustione (valvola aria primaria, registro, ecc...).
- Prima di qualsiasi intervento lasciare che il fuoco nella camera di combustione cali fino al completo spegnimento e raffreddamento, e disinserire sempre la spina dalla presa di corrente (se il modello la prevede).
- **Durante il funzionamento, la stufa raggiunge temperature elevate! Tenere lontano bambini e animali e usare dispositivi di protezione personale ignifughi appropriati, come guanti di protezione dal calore.**



Fig. 1 - Attenzione: superfici calde!

5 CONDIZIONI DI GARANZIA

La ditta garantisce il prodotto, **ad esclusione degli elementi soggetti a normale usura** sotto riportati, per la durata di **2 (due) anni** dalla data di acquisto che viene comprovata da:

- un documento probante (fattura e/o scontrino fiscale) che riporti il nominativo del venditore e la data in cui è stata effettuata la vendita;
- l'inoltro del certificato di garanzia compilato entro 8 gg. dall'acquisto.

Inoltre per rendere valida ed operante la garanzia, l'installazione a regola d'arte e la messa in funzione dell'apparecchio devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato che nei casi previsti dovrà rilasciare all'utente una dichiarazione di conformità dell'impianto e di buon funzionamento del prodotto.

Si suggerisce di eseguire il collaudo funzionale del prodotto prima di effettuare il completamento con le relative finiture (rivestimenti, tinteggiature alle pareti, ecc.).

Le installazioni non rispondenti alle norme vigenti fanno decadere la garanzia del prodotto, così come l'uso improprio e la mancata manutenzione come prevista dal costruttore.

La garanzia è operante alla condizione che siano osservate le indicazioni e le avvertenze contenute nel manuale d'uso e manutenzione che accompagna l'apparecchio, in modo da consentirne l'utilizzo più corretto.

La sostituzione dell'intero apparecchio o la riparazione di una sua parte componente, non estendono la durata della garanzia che resta invariata. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita **delle parti riconosciute difettose all'origine per vizi di fabbricazione**.

Per usufruire della garanzia, in caso di manifestazione di difetto, l'acquirente dovrà conservare il certificato di garanzia ed esibirlo unitamente al documento rilasciato al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza Tecnica.

Sono esclusi dalla presente garanzia tutti i malfunzionamenti e/o danni all'apparecchio che risultino dovuti alle seguenti cause:

- I danni causati da trasporto e/o movimentazione.
- Tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata manutenzione, di installazione non conforme con quanto specificato dal produttore (far sempre riferimento al manuale di installazione e uso in dotazione all'apparecchio).
- Errato dimensionamento rispetto all'uso o difetti nell'installazione ovvero mancata adozione di accorgimenti necessari per garantire l'esecuzione a regola d'arte.
- Surriscaldamento improprio dell'apparecchio, ossia utilizzo combustibili non conformi ai tipi e alle quantità indicate sulle istruzioni in dotazione.
- Ulteriori danni causati da erronei interventi dell'utente stesso nel tentativo di porre rimedio al guasto iniziale.
- Aggravio dei danni causato dall'ulteriore utilizzo dell'apparecchio da parte dell'utente una volta che si è manifestato il difetto.
- In presenza di caldaia eventuali corrosioni, incrostazioni o rotture provocate da correnti vaganti, condense, aggressività o acidità dell'acqua, trattamenti disincrostanti effettuati impropriamente, mancanza d'acqua, depositi di fanghi o calcare.
- Inefficienza di camini, canne fumarie, o parti dell'impianto da cui dipende l'apparecchio.
- Danni recati per manomissioni all'apparecchio, agenti atmosferici, calamità naturali, atti vandalici, scariche elettriche, incendi, difettosità dell'impianto elettrico e/o idraulico.
- La mancata esecuzione della pulizia annuale della stufa, da parte di un tecnico autorizzato o da personale qualificato, comporta la perdita della garanzia.

Sono inoltre esclusi dalla presente garanzia:

- Le parti soggette a normale usura quali guarnizioni, vetri, rivestimenti e griglie in ghisa, particolari verniciati, cromati o dorati, le maniglie e i cavi elettrici, lampade, spie luminose, manopole, tutte le parti asportabili dal focolare.
- Le variazioni cromatiche delle parti verniciate e in ceramica/serpentino, nonché i cavilli della ceramica in quanto sono caratteristiche naturali del materiale e dell'uso del prodotto.
- Opere murarie.
- Particolari di impianto (se presenti) non forniti dal produttore.

Eventuali interventi tecnici sul prodotto per l'eliminazione dei suddetti difetti e danni conseguenti, dovranno pertanto essere concordati con il Centro di Assistenza Tecnica, il quale si riserva di accettare o meno il relativo incarico e in ogni caso non saranno effettuati a titolo di garanzia, bensì di assistenza tecnica da prestare alle condizioni eventualmente e specificamente concordate e secondo le tariffe in vigore per i lavori da effettuare.

Saranno poste inoltre a carico dell'utente le spese che si dovessero rendere necessarie per rimediare a suoi errati interventi tecnici, a manomissioni o, comunque, fattori dannosi per l'apparecchio non riconducibili a difetti originari.

Fatti salvi i limiti imposti da leggi o regolamenti, rimane inoltre esclusa ogni garanzia di contenimento dell'inquinamento atmosferico e acustico.

La ditta declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, animali o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel manuale e concernenti, specialmente le avvertenze in tema d'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

6 RICAMBI

Per ogni riparazione o messa a punto che si rendesse necessaria rivolgersi al concessionario che ha effettuato la vendita o al Centro Assistenza Tecnica più vicino, specificando:

- Modello dell'apparecchio
- Matricola
- Tipo di inconveniente

Utilizzare solo ricambi originali che potete trovare sempre nei nostri Centri Assistenza.

7 AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

La demolizione e lo smaltimento della stufa sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire in modo differenziato il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, derivanti da un suo smaltimento inadeguato, e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

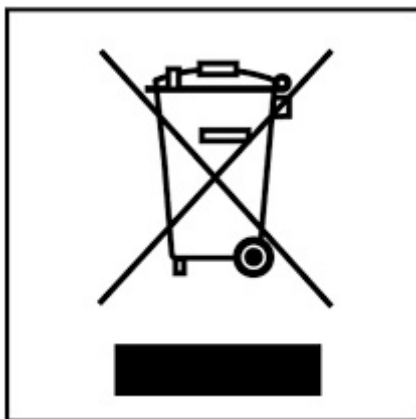


Fig. 2 - Smaltimento

8 USO

8.1 PREMESSA

Per il miglior rendimento con il minor consumo, seguire le indicazioni sotto riportate.

- L'accensione della legna avviene molto facilmente se l'installazione è corretta e la canna fumaria efficiente.
- Alla prima accensione della stufa, per almeno 4-5 ore, mantenere un fuoco lento per permettere ai materiali di cui sono costituiti la caldaia e il focolare di assestare le sollecitazioni elastiche interne. Questa operazione va eseguita almeno per 3-4 volte.
- I residui grassi di lavorazione e le vernici, durante le prime ore di funzionamento, possono produrre odori e fumo: si raccomanda di aerare il locale perché possono risultare nocivi a persone e animali.
- Se dentro la camera di combustione ci sono libretti, manuali, ecc. . . , rimuoverli.
- Verificare che la spina sia inserita nella presa di corrente elettrica (valido solo per le stufe provviste di ventilazione forzata).

8.2 ACCENSIONE

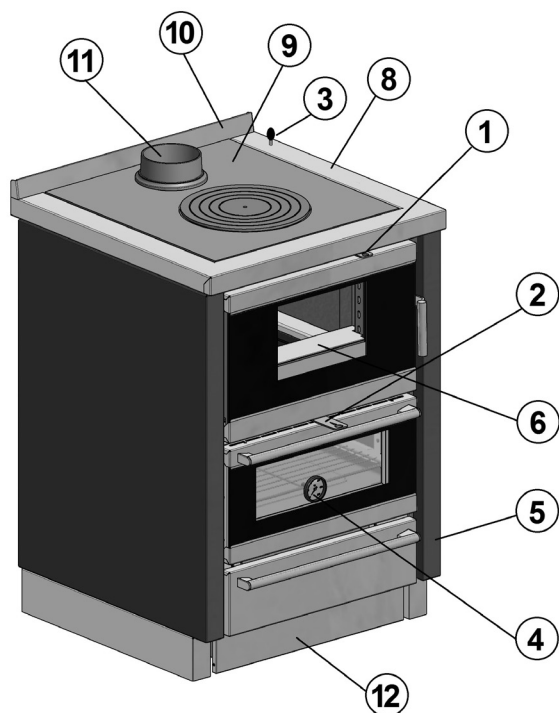


Fig. 3 - Kook 60 4.0 - Kook 70 4.0

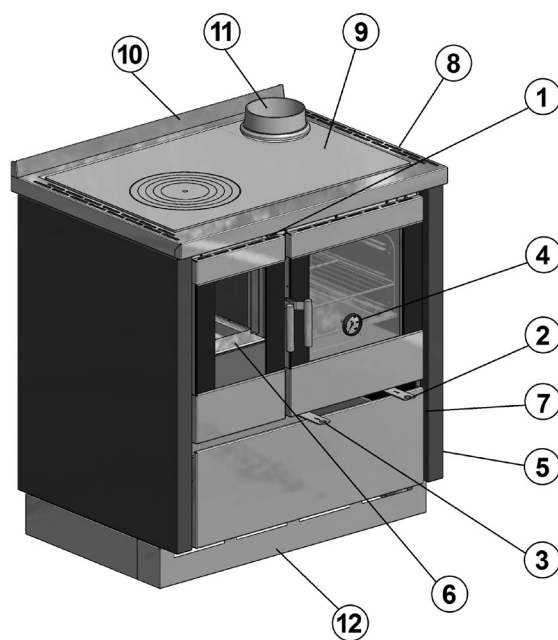


Fig. 4 - Kook 80 - Kook 87 - Kook 90 4.0 - Smart 60 - Smart 80

LEGENDA	Fig. 3 - Fig. 4
1	Registro aria secondaria sopra porta
2	Registro aria combustione
3	Valvola avviamento
4	Termostato forno
5	Fianco cucina
6	Camera combustione
7	Interruttore ventilatori
8	Piano inox
9	Piastra cottura
10	Alzatina posteriore
11	Tronchetto di scarico
12	Zoccolo inox

- Introdurre nel braciere tavolette accendifuoco con dei piccoli listelli di legno ben stagionati.
- Accendere e se necessario tenere la porta aperta per qualche minuto fino a che la camera di combustione e la canna fumaria non iniziano a scaldarsi.



Fig. 5 - Disposizione legna



Fig. 6 - Accensione legna

- Aprire completamente il registro (1) sopra la porta, il registro (2) aria combustione e la valvola di avviamento (3).

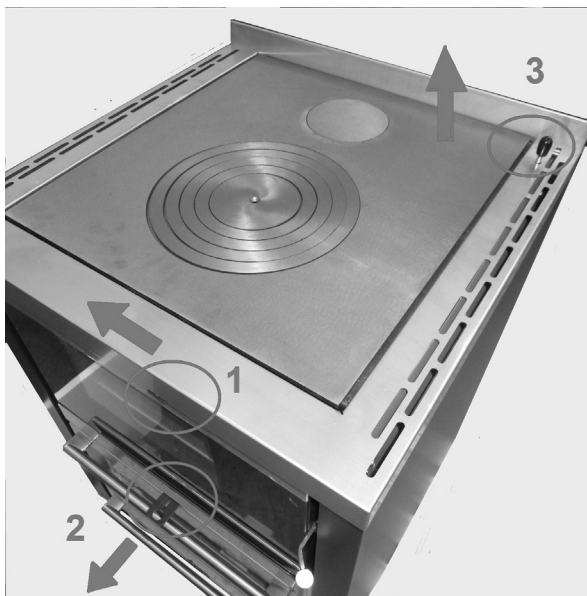


Fig. 7 - Registri aperti



Fig. 8 - Registri aperti

- A mano a mano che il fuoco procede aggiungere legna di piccolo taglio ben stagionata.
- Quando la canna fumaria è sufficientemente calda, chiudere la valvola di avviamento (3) e dopo il registro (1) sopra la porta.



Fig. 9 - Registri chiusi



Fig. 10 - Registri chiusi

- Caricare la stufa quando nella camera di combustione si è formato il letto di braci.
- Caricare un ceppo ben stagionato di dimensioni e peso indicati in **Fig. 12**
- Regolare il registro aria di combustione (2).
- La valvola di avviamento (3) una volta chiusa fa sì che i fumi caldi di combustione vengano forzati in un percorso che va da sotto la piastra cottura al giro intorno al forno, ciò va a vantaggio del riscaldamento del forno e alla maggiore potenza calorica radiante della cucina.



Fig. 11 - Letto di braci



Fig. 12 - Ceppo sulla brace

8.3 RICARICARE LA STUFA

Quando nella camera di combustione si è formato il letto di braci, caricare la stufa.

- Aprire la valvola avviamento (1).
- Aprire lentamente la porta focolare.
- Con l'attizzatoio rompere il ceppo bruciato e formare un letto di braci.
- Introdurre un ceppo ben stagionato in centro al letto di braci e chiudere la porta (vedi foto precedenti).
- Chiudere la valvola avviamento (1).



Aprire la porta fuoco con le fiamme vive, può essere pericoloso per l'utente e/o per l'abitazione.



*Quando si introduce il ceppo con le braci quasi spente, potrebbe verificarsi un accumulo di fumi che potrebbe formare un gas esplosivo.
In casi estremi potrebbe verificarsi un'esplosione. Consigliamo di riaccendere con piccoli listelli di legno.*



Durante il funzionamento alcune parti esterne possono raggiungere temperature elevate. Nella fase di ricarica utilizzare appositi guanti di protezione.

Per ottenere i valori di resa nominale, caricare un ceppo di faggio ben stagionato in centro del letto di braci di dimensioni e peso indicati in

Chiudere a metà il registro (2). L'autonomia della stufa è di circa 45/60 minuti. Al termine della combustione ricaricare nuovamente la stufa.

È vietato caricare quantitativi di combustibile superiori a quelli indicati.

Quantità eccessive di combustibile possono danneggiare il focolare e la struttura della stufa.

Il costruttore non risponde di eventuali danni causati da sovraccarichi di combustibile o da utilizzo di combustibili non conformi alle specifiche.

8.4 COTTURA AL FORNO

Dopo aver portato la cucina a regime, chiudere la valvola di avviamento (3) e attendere che il forno raggiunga la temperatura necessaria.

Ricordiamo che la temperatura del forno è direttamente proporzionale alla velocità di combustione e necessita di una combustione costante per evitare sbalzi di temperatura all'interno del forno.

I forni delle stufe sono dotati di termometro che rileva la temperatura nella posizione in cui sono installati, per avere una temperatura effettiva in centro forno bisogna aumentare i dati relativi di circa 20°C.

- Temperatura forno KOOK 60-67-70: max 200°C con registro (2) tutto aperto.
- Temperatura forno SMART 60: max 240°C con registro (2) tutto aperto.
- Temperatura forno KOOK 80-87-90 e SMART 80: max 260°C con registro (2) tutto aperto.



Fig. 13 - Termometro forno

POSIZIONI TERMOMETRO	DOLCE	ARROSTO	PANE
TEMPERATURE CENTRO FORNO	115 °C	180 °C	240 °C

8.5 COPERCHIO

A richiesta alcuni modelli vengono forniti con coperchio, il quale non va mai chiuso con la cucina ancora calda per non surriscaldare la cucina stessa. Il coperchio una volta chiuso trasforma la cucina in un piano di lavoro. Prestare attenzione a non graffiarlo trascinando pentole o tegami.

8.6 CONDIZIONI METEO SFAVOREVOLI

Quando le temperature esterne sono alte e/o vi sono condizioni meteo sfavorevoli (forte vento), il camino subisce una perdita di tiraggio impedendo la corretta espulsione dei fumi.

- Caricare il focolare con poca legna e tenere le valvole registro aria alla massima apertura.

8.7 PERICOLO CREOSOTO



L'utilizzo di legna umida e/o di pessima qualità (tipo legno resinoso) provoca la formazione del creosoto nella canna fumaria ostruendo il passaggio dei fumi.



Il creosoto è infiammabile e se accumulato nel tempo deve essere rimosso in modo da prevenire il rischio di incendio della canna fumaria.

8.8 SPEGNIMENTO DEL FUOCO IN CASO DI INCENDIO

- In caso di incendio chiudere le valvole registro aria e chiamare immediatamente i Vigili del fuoco.
- Non utilizzare mai l'acqua per spegnere il fuoco dentro la camera di combustione.
- Utilizzare un estintore e chiamare immediatamente i Vigili del fuoco
- Dopo che il camino ha smesso di bruciare, far ispezionare la canna fumaria da un fumista specializzato.

8.9 PROBLEMI GIROFUMI (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0)

Se dopo aver chiuso la valvola di avviamento (3) dovessero presentarsi problemi di tiraggio (fumo e odore che esce dalla cucina) possiamo agire in diversi modi:

- Aprire il tappo pulizia sotto forno svitando le due viti CH 8 (vedi Fig. 14).
- Ruotare la valvola sottoforno di 90°, utilizzando l'attizzatoio, così si abbrevia il percorso dei fumi (vedi Fig. 15).



Fig. 14 - Rimuovere viti

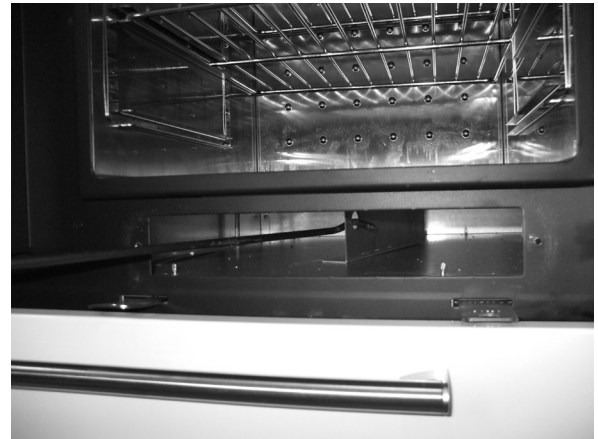


Fig. 15 - Ruotare valvola

8.10 PROBLEMI GIROFUMI (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0) (SMART 60 - 80)

Se dopo aver chiuso la valvola di avviamento (3) dovessero presentarsi problemi di tiraggio (fumo e odore che esce dalla cucina) possiamo agire in diversi modi:

- Aprire il tappo pulizia sotto forno svitando le due viti CH 8 (vedi **Fig. 16**).
- Ruotare utilizzando l'attrezzo la valvola sottoforno di 90°, così si abbrevia il percorso dei fumi (vedi **Fig. 17**).



Fig. 16 - Rimuovere viti



Fig. 17 - Ruotare valvola

- Sollevare la piastra cottura in ghisa e rimuovere il deflettore sottopiastra (vedi **Fig. 18** e **Fig. 19**).



Fig. 18 - Rimuovere viti



Fig. 19 - Rimuovere deflettore

9 CARBURANTE

9.1 COMBUSTIBILE

- Il combustibile ammesso è legna e i suoi derivati (mattonelle di lignite, segatura compressa, ecc.) con contenuto d'acqua max 20%.
- Un buon legname da ardere deve avere una stagionatura all'aperto di almeno di 2 anni in un luogo riparato dalle precipitazioni atmosferiche.
- Se la legna è di acquisto deve rispondere alla norma UNI-EN-14961-2 ovvero UNI EN ISO 17225-2 (classe A1 e A2).



L'utilizzo di legna umida o cascami di corteccia porta la formazione di creosoto nei condotti e nel focolare. La resa calorica della legna umida è molto inferiore della resa della legna secca ed inquina molto di più.

- Per la lunghezza dei ciocchi di legna da utilizzare, verificare le misure della camera di combustione della stufa.
- Vi forniamo alcune informazioni sulla qualità dei vari legnami:

TIPO DI LEGNO	QUALITA'	% RESA
Quercia	Ottima	100
Carpino	Ottima	100
Frassino	Molto buona	92
Acero	Molto buona	91
Betulla	Buona	89
Olmo	Buona	84
Faggio	Buona	80
Salice	Sufficiente	71
Abete	Sufficiente	70
Pino Silvestre	Mediocre	67
Larice	Mediocre	66
Tiglio	Pessima	57
Pioppo	Pessima	50

10 PULIZIA ORDINARIA

10.1 PREMESSA

Per una lunga durata della stufa, eseguire periodicamente una pulizia generale come indicato nei paragrafi sotto riportati.

- I condotti di evacuazione fumi (canale da fumo + canna fumaria + comignolo) devono essere sempre puliti, spazzati e controllati da uno specialista autorizzato, in conformità con le normative locali, con le indicazioni del costruttore e con le direttive della Vostra compagnia assicurativa.
- In assenza di normative locali e direttive della Vostra compagnia assicurativa, è necessario far eseguire la pulizia di canale da fumo, canna fumaria e comignolo almeno una volta all'anno.
- Almeno una volta l'anno, è inoltre necessario far pulire la camera di combustione, verificare le guarnizioni, pulire i ventilatori (se il modello li prevede) con il controllo della relativa parte elettrica.



Tutte queste operazioni vanno programmate per tempo con il Servizio Tecnico di Assistenza Autorizzata.

- Dopo un periodo prolungato di mancato utilizzo, prima di accendere la stufa, controllare che non vi siano ostruzioni nello scarico dei fumi.
- Se la stufa viene utilizzata in modo continuo e intenso, l'intero impianto (camino compreso), va pulito e controllato con maggior frequenza.
- Per eventuali sostituzioni di parti danneggiate chiedere il ricambio originale al Rivenditore Autorizzato.

10.2 PULIZIA BRACIERE E CASSETTO CENERE [

Per una buona combustione, prima di ogni accensione della stufa, rimuovere la cenere depositata nel braciere.

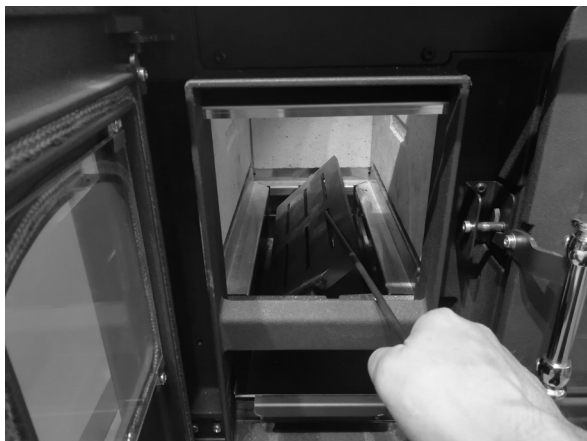


Fig. 20 - Ruotare la griglia

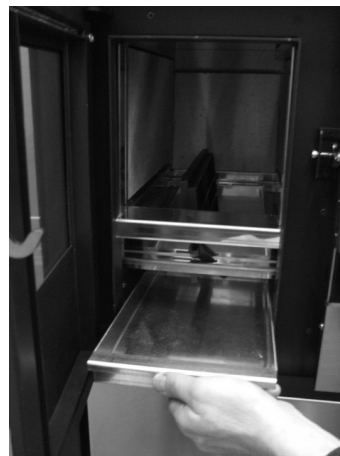


Fig. 21 - Rimuovere cassetto cenere

- Rimuovere la cenere dal braciere ruotando la griglia in ghisa utilizzando l'attizzatoio (vedi **Fig. 20**).
- Il cassetto cenere, se pieno, va svuotato (vedi **Fig. 21**).
- Le ceneri vanno poste in un contenitore metallico con coperchio a tenuta, lo stesso contenitore non deve mai venire in contatto con materiali combustibili (per esempio appoggiato sopra un pavimento in legno), poiché la cenere all'interno mantiene a lungo la brace accesa.
- Solo quando la cenere è spenta si può gettare nei rifiuti organici.
- Ripulire dalla cenere anche il vano cenerario.

10.3 PULIZIA ANNUALE CONDUTTURE FUMI



Pulire annualmente dalla fuliggine, con l'utilizzo di spazzole.

L'operazione di pulizia deve essere eseguita da un Fumista specializzato, il quale si occuperà della pulizia del canale dal fumo, della canna fumaria e del comignolo, verificando inoltre la loro efficienza e rilasciando una dichiarazione scritta che l'impianto è in sicurezza. Tale operazione deve essere eseguita almeno una volta l'anno.

Durante il periodo di inutilizzo, si consiglia di scollegare l'apparecchio dal canale del fumo. Si evita così la formazione di condensa all'interno della camera di combustione.

10.4 PULIZIA SOTTO LA STUFA

Per la pulizia del pavimento sotto la cucina e/o manutenzioni c'è la possibilità di togliere completamente il cassetto porta legna.

- Estrarre il cassetto e con il dito sganciare la guida (vedi **Fig. 22** e **Fig. 23**).

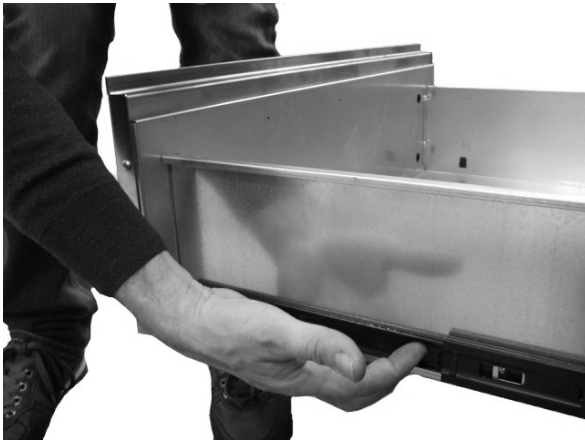


Fig. 22 - Sganciare guida



Fig. 23 - Estrarre cassetto

10.5 PULIZIA GENERALE

Per la pulizia delle parti esterne ed interne della stufa, non utilizzare pagliette in acciaio, acido muriatico o altri prodotti corrosivi e abrasivi.

10.6 PULIZIA PARTI IN METALLO VERNICIATO

Per la pulizia delle parti in metallo verniciato, utilizzare un panno morbido. Non utilizzare mai sostanze sgrassanti come alcool, diluenti, acetone, benzine, perché danneggerebbero irrimediabilmente la vernice.

10.7 PULIZIA PARTI IN MAIOLICA

Alcuni modelli di stufe hanno un rivestimento esterno in maiolica. Esse sono di fattura artigianale e come tali possono presentare inevitabilmente cavillature, puntinature, ombreggiature.

Per la pulizia delle maioliche usare un panno morbido e asciutto. Se si usa un qualsiasi detergente esso filterà attraverso le cavillature evidenziandole.

10.8 PULIZIA VETRO PORTA/PIANO COTTURA [

Il vetroceramico della porta fuoco (o del piano cottura) è resistente a 700°C ma non agli sbalzi termici. L'eventuale pulizia con prodotti in commercio per vetri deve avvenire a vetro freddo per non incorrere nell'esplosione dello stesso.

10.9 PULIZIA FORNO

Pulire l'interno del forno dopo ogni cottura, utilizzando un panno morbido con acqua calda o appositi prodotti in commercio. Non utilizzare mai pagliette abrasive, potrebbero danneggiare irrimediabilmente le superfici.

10.10 PULIZIA PIANO DI COTTURA

La piastra in ghisa ha in superficie una protezione oleosa che con il tempo e con l'utilizzo della stufa va ad esaurirsi. Questo potrebbe generare delle macchie scure o di ruggine in superficie della piastra. Per ovviare a questo problema, nei periodi lunghi di inattività della stufa, ripulire il piano con tela di smeriglio a grana fine e poi ungere la superficie con dell'olio di vasellina.

10.11 PULIZIA FINITURE INOX

A causa delle temperature elevate alcune finiture inox della porta fuoco e/o piano inox potrebbero alterare la loro brillantezza (colore tendente al giallo).

- Lucidare le parti in inox con prodotti specifici per inox che si trovano in commercio (vedi **Fig. 24**).



Fig. 24 - Pulizia inox

10.12 PULIZIA GIROFUMI (KOOK 60 4.0 - 70 4.0)

Pulire a cadenza annuale (e se necessario anche ogni mese) l'interno del girofumi del forno.

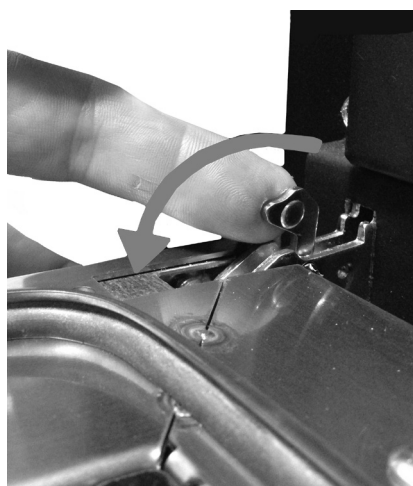


Fig. 25 - Leva di bloccaggio



Fig. 26 - Rimozione porta forno

- Aprire la porta forno e ruotare la leva di bloccaggio (vedi **Fig. 25**).
- Togliere la porta forno completa (vedi **Fig. 26**).
- Poi procedere con le pulizie come riportato in **PULIZIA GIROFUMI (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80)** a pag. 15.

10.13 PULIZIA GIROFUMI (KOOK 80 - 87 - 90 4.0) (SMART 60 - 80)

Pulire a cadenza annuale (e se necessario anche ogni mese) l'interno del girofumi del forno.



Fig. 27 - Rimuovere viti

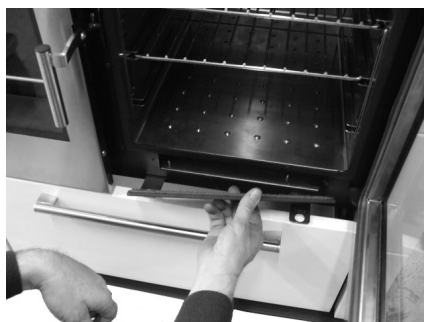


Fig. 28 - Rimuovere tappo



Fig. 29 - Ruotare valvola

- Aprire il tappo pulizia sottoforno svitando le due viti con chiave CH 8 (vedi **Fig. 27** e **Fig. 28**).
- Ruotare la valvola sottoforno di 90° utilizzando l'attizzatoio (vedi **Fig. 29**).
- Raschiare e aspirare i residui di combustione presenti sul fondo della caldaia.



Finita la pulizia, riporre SEMPRE il tappo nella sua posizione iniziale!

10.14 PULIZIA GIROFUMI LATERALE

Pulire a cadenza annuale (e se necessario anche ogni mese) l'interno del girofumi laterale.

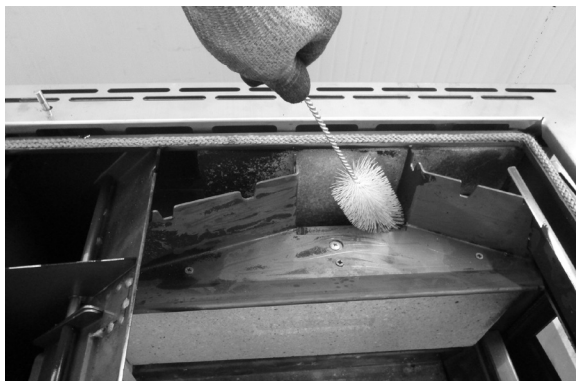


Fig. 30 - Pulizia con spazzola

- Pulire con la spazzola data in dotazione i passaggi del fumo laterali (vedi **Fig. 30**).

10.15 PULIZIA VENTILATORI

Per i modelli provvisti di ventilazione, pulire annualmente il ventilatore ambiente da cenere o polvere le quali causano uno sbilanciamento delle pale e una rumorosità maggiore.



Data la delicatezza dell'operazione si deve far eseguire tale pulizia da un Tecnico Autorizzato.

10.16 SOSTITUZIONE VENTILATORE

Per la sostituzione del motoventilatore procedere come segue:

- Togliere la spina dalla corrente.
- Togliere i fianchi laterali (vedi capitolo dedicato).
- Scollegare i faston e svitare le viti del motoventilatore guasto.
- Sostituire il ventilatore e ripetere l'operazione inversa.

10.17 SOSTITUZIONE GUARNIZIONI

Qualora le guarnizioni della porta fuoco e porta forno dovessero deteriorarsi, è necessario farle sostituire da un tecnico autorizzato per garantire un buon funzionamento della stufa.

10.18 SOSTITUZIONE LAMPADA FORNO

Alcuni modelli di stufa è prevista la luce forno. In caso di rottura procedere come segue:

- Togliere spina dalla corrente.
- Svitare il coprilampada in vetro.
- Rimuovere la lampadina e sostituirla con una di pari caratteristiche (15W 240V 300°C).
- Ricomporre il tutto.

Una volta svitato il coprilampada, se necessario, rimuove i depositi esterni dei fumi di cottura, asciugare bene prima di riavvitarlo. Per una luce forno efficiente, eseguire periodicamente la pulizia del coprilampada.

10.19 ROTTURE FOCOLARE (KOOK 60 4.0 - KOOK 67 4.0 - KOOK 70 4.0)

Eventuali rotture della ghisa o refrattario del focolare sono dovute ad un eccessivo surriscaldamento da troppo combustibile o da troppa aria di combustione.

Far sostituire immediatamente le parti danneggiate, per evitare ulteriori danni alla stufa.



Fig. 31 - Rimuovere profilo frontale

- Rimuovere il piano superiore in ghisa.
- Rimuovere il profilo frontale (vedi **Fig. 31**).
- Spruzzare del liquido sbloccante sulle viti (vedi **Fig. 32**).



Fig. 32 - Liquido sbloccante



Fig. 33 - Rimuovere viti

- Rimuovere le viti (vedi **Fig. 33**).
- Rimuovere il profilo e sostituire i refrattari danneggiati (vedi **Fig. 34**).



Fig. 34 - Rimuovere profilo



Usare esclusivamente ricambi originali.

10.20 ROTTURE FOCOLARE VALIDO FINO AL 2020 (KOOK 80 - KOOK 87 - KOOK 90 4.0)

Eventuali rotture della ghisa o refrattario del focolare sono dovute ad un eccessivo surriscaldamento da troppo combustibile o da troppa aria di combustione.

Far sostituire immediatamente le parti danneggiate, per evitare ulteriori danni alla stufa.

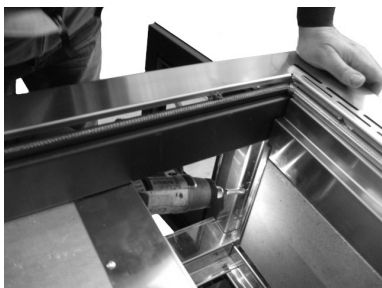


Fig. 35 - Svitare profilo



Fig. 36 - Rimuovere profilo



Fig. 37 - Rimuovere refrattario

- Rimuovere il piano superiore in ghisa/vetroceramico.
- Svitare la vite del profilo che blocca i refrattari (vedi **Fig. 35**).
- Rimuovere il profilo in acciaio (vedi **Fig. 36**).
- Rimuovere il refrattario rotto e sostituirlo (vedi **Fig. 37**).



Usare esclusivamente ricambi originali.

10.21 ROTTURE FOCOLARE VALIDO DAL 2021 (KOOK 80 - 87 - 90 4.0 E SMART 60 - 80)

Eventuali rotture della ghisa o refrattario del focolare sono dovute ad un eccessivo surriscaldamento da troppo combustibile o da troppa aria di combustione.

Far sostituire immediatamente le parti danneggiate, per evitare ulteriori danni alla stufa.



Fig. 38 - Svitare profilo



Fig. 39 - Rimuovere profilo



Fig. 40 - Rimuovere refrattario



Fig. 41 - Rimuovere refrattario



Fig. 42 - Rimuovere refrattario

- Rimuovere il piano superiore in ghisa/vetroceramico.
- Svitare la vite del profilo che blocca i refrattari (vedi **Fig. 38**).
- Rimuovere il profilo in acciaio (vedi **Fig. 39**).
- Rimuovere il refrattario rotto e sostituirlo (vedi **Fig. 40**, **Fig. 41** e **Fig. 42**).



Usare esclusivamente ricambi originali.

10.22 SOSTITUZIONE PIANO INOX

In caso di sostituzione procedere come segue:



Fig. 43 - Rimozione viti



Fig. 44 - Rimozione viti



Fig. 45 - Rimuovere il piano

- Togliere i fianchi laterali (vedi capitolo dedicato).
- Allentare senza rimuovere completamente le 10 viti lungo tutto il perimetro del piano (vedi **Fig. 43** e **Fig. 44**).
- Rimuovere il piano in inox (vedi **Fig. 45**).

10.23 SOSTITUZIONE PORTE

In caso di sostituzione procedere come segue:



Fig. 46 - Svitare la vite



Fig. 47 - Rimuovere la porta

- Allentare la vite di bloccaggio porta (vedi **Fig. 46**).
- Rimuovere la porta sganciandola dai perni (vedi **Fig. 47**).






11 IN CASO DI ANOMALIE

11.1 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



In caso di dubbi riguardanti l'impiego della stufa, chiamare SEMPRE il Tecnico Autorizzato onde evitare danni irreparabili!

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE	INTERVENTO
Difficoltà di accensione	Legna troppo grande	Usare legnetti ben secchi nell'accensione, prima dei legni grandi.	
	Legna troppo umida	Usare legna ben stagionata.	
	Mancanza di tiraggio del camino	Aprire i registri al massimo. (Se il problema persiste chiamare un Fumista Specializzato che verifichi l'efficienza della canna fumaria).	
	Ambiente privo di ricambio aria	Realizzare immediatamente di una griglia di areazione.	
Formazione di condensa	Sezione della canna fumaria grande	Ridurre la sezione della canna fumaria con dei tubi isolati termicamente.	
	Canna fumaria non isolata	Rivestire la canna fumaria con materiale isolante.	
	Combustione troppo lenta	Aprire i registri aria in modo da aumentare il fuoco e la temperatura dei fumi in uscita.	
Fuoriuscite di fumo dal focolare	Canna fumaria non isolata	Rivestire la canna fumaria con materiale isolante.	
	Condizioni meteo sfavorevoli	Comignolo non antivento: sostituirlo.	
	Legna troppo umida	Usare legna ben stagionata.	

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE	INTERVENTO
Il vetro si sporca eccessivamente	Mancanza di tiraggio del camino	Aprire i registri al massimo. (Se il problema persiste chiamare un Fumista Specializzato che verifichi l'efficienza della canna fumaria).	
	Legna troppo umida	Usare legna ben stagionata.	
	Combustione troppo lenta	Aprire i registri aria in modo da aumentare il fuoco e la temperatura dei fumi in uscita.	
	Combustibile di pessima qualità	Utilizzare combustibile descritto in CARBURANTE a pag. 12	
Surriscaldamento della cucina	Troppa legna nel focolare (piastra color rosso ciliegia o forno oltre i 300°C)	Chiudere tutti i registri e aprire la porta forno per raffreddare più rapidamente.	



89020081A

Rev. 00 - 2020

CADEL srl
31025 S. Lucia di Piave - TV
Via Foresto sud, 7 - Italy
Tel. +39.0438.738669
Fax +39.0438.73343

www.cadelsrl.com
www.free-point.it